

ЕВАНГЕЛИЕ ИУДЫ (ИСКАРИОТА)

PEUAGGELION =NÇIOUDAS (PICKARIWTYC)

© *Перевод с коптского и предисловие Дм. Алексеева. 10 апреля 2006.*
© Сайт "[Христианский монотеизм](#)". Право публикации предоставлено переводчиком.

Публикация этого текста на других серверах возможна только с личного разрешения переводчика.

Сенсационная публикация сохранившегося в папирусном Кодексе Чакас ранее считавшегося утраченным **Евангелия Иуды** позволяет по-новому оценить правдивость сообщения Иринея Лионского о существовании "страшной секты каинитов", пользовавшейся этим Евангелием. Вот это сообщение:

«Далее, некоторые еще говорят, что Каин происходит от высшей силы, и признают Исава, род Корея и содомитов в качестве подобных себе. Творец воевал с ними, но никто из них не пострадал, поскольку София сумела сохранить и вернуть себе все то, что принадлежало ей. Все это прекрасно понимал Иуда-предатель, и, единственный из апостолов, понял истину и совершил таинство предательства, посредством которого, по их словам, всё земное отделяется от небесного. Они создали ложную книгу, которая называется **Евангелием от Иуды**» (Irenaeus, Adv. Haer. I 31, 1. Цит. по *Е. В. Афонсин*, «В начале было...» Античный гностицизм. Фрагменты и свидетельства. СПб, 2002, 268-269 с незначительными изменениями).

Как мы уже писали ранее, «содержание <...> рукописи и контекст кодекса в целом не позволяют даже предположить, что мировоззрение владельцев кодекса было отлично от мировоззрения (по крайней мере, первоначальных) владельцев собрания **Наг Хаммади**. Необходимо подчеркнуть, что богословские разногласия между различными писаниями этого собрания – а содержащий **Евангелие Иуды** кодекс мы можем смело отнести именно к этому идейному течению хотя бы потому, что из трёх находящихся в нём писаний два представлены и в Наг Хаммади – незначительны и не превышают богословских разногласий между различными писаниями Нового Завета. (В данном случае мы осознанно воздерживаемся от рассмотрения редакционной теории, полагающей, что большая часть новозаветных писаний появилась в ходе редактирования гностических по своему происхождению ранних текстов). Разногласия эти были вызваны не "сектантством", как иногда всё ещё предполагают некоторые,

некритически воспринявшие наследие ересиологов или просто конфессионально детерминированные исследователи. Речь может идти лишь о совершенно естественном разнообразии представлений авторов литературных памятников, создававшихся на протяжении первого-третьего веков в рамках широкого религиозного движения, охватившего практически всю Римскую империю и выплеснувшегося далеко за её пределы» ([Три фрагмента Евангелия Иуды](#)).

Действительно, содержащиеся в Евангелии откровения в большинстве своём уже известны читателю, знакомому с содержанием писаний из Наг Хаммади. Единственным исключением можно назвать сюжет двух "огромных домов", храмов, которые Двенадцать и Иуда Искарот видят в своих видениях.

Столь же беспрецедентным – даже для библиотеки Наг Хаммади – является выражение "ваш бог" (ⲡⲉⲧⲏⲛⲟⲩⲧⲉ) в устах Иисуса, применённое не столько к "богу иудеев", сколько к "богу апостолов", совершающих евхаристию на хлебе (ⲉⲩⲣⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲓⲁ ⲉⲭⲏ ⲡⲁⲣⲧⲟⲥ) и благословляющих "своего бога" (стр. 34).

Текстовых параллелей, связывающих **Евангелие Иуды** не только с писаниями **Наг Хаммади**, но и с каноническими книгами Нового Завета, так много, что гиперкритически настроенные сторонники поздней датировки могут прийти к выводу о компилятивном характере текста и его позднем происхождении. Жаль портить им праздник, но датой *ante quem* для Евангелия является приведённое выше свидетельство Иринейя. Но тогда, если наш памятник действительно является компиляцией – а текстовые параллели не просто очевидны, они навязчивы – то следует пересмотреть привычную датировку писаний **Наг Хаммади** "концом второго – третьим веком" в пользу первого – второго веков (до 180 года).

Также считаю своим долгом напомнить сторонникам поздней датировки, что «нельзя не отметить горячего желания конфессионально детерминированных исследователей датировать гностические писания как можно более поздним периодом, что зачастую приводит их к курьёзной коллизии с другим ортодоксальным мифом – о том, что гностики внезапно появились в первой половине II века, а затем, испугавшись, очевидно, "опровержений" Иринейя и Ипполита, также внезапно исчезли. Возникает парадокс – христиане-гностики, такие, как Валентин и Василид, не позднее середины II столетия сумели создать невозможные вне известной традиции, прекрасно продуманные богословские системы, а положенные в основу этих систем писания были сочинены в конце II века, в III веке и чуть ли уже не в IV и V веках. В то же время, все канонические книги Нового Завета были написаны в I столетии, а потом начался период немоты, не оставивший нам не только хоть сколько-нибудь связных богословских систем, но и просто свидетельств о существовании писаний, вошедших впоследствии в канон. Исключением является Евангелие от Иоанна, которое

засвидетельствовано и отрывками комментария жившего в первой половине II века гностика Гераклеона, и папирусным фрагментом Райленда 457 (p⁵²). Если Евангелие и послания и не принадлежат перу самого апостола, то, по крайней мере, они уверенно могут быть датированы концом I столетия» ([Античное христианство и гностицизм](#)). Это полезно помнить, тем более, что редактирование канонических писаний едва-едва успели закончить к Никейскому собору, состоявшемуся в **четвёртом** веке.

В **Евангелии Иуды**, впрочем, есть отрывок, который обязательно порадует сторонников поздней датировки. Вот он: «И говорящие: "мы равны ангелам", они – звезды, совершающие всякое дело, ибо сказано поколениям людей: "Вот, бог принял вашу жертву от рук священников, то есть служителей заблуждения; Господь же повелевающий, Тот, Который Господь над всем, в конце дней посрамит вас"» (стр. 40). Речь, судя по всему, идёт о монашестве; по крайней мере, других «равных ангелам» персонажей в истории христианства не усматривается.

Что до "страшных каинитов", то мы не можем исключить, что эта "секта" была просто выдумана Иринеем, как гротескная карикатура, с одной стороны, на сифианский гнозис, а с другой – на знаменитый теологумен Маркиона: "Каин и ему подобные, а также содомиты, египтяне и язычники были спасены Господом, когда Тот снизошел в ад, поскольку они устремились за Ним, и Он взял их на небо, в то время как Авель, Енох, Ной и другие праведники, а также Авраам и другие патриархи, вместе с пророками и всеми теми, кто был послушен богу (Творцу – Дм. А.), не спаслись, как и змей, о котором он также говорит. Эти люди, по его словам, знали, что их бог постоянно искушает их, и поэтому они не последовали за Иисусом и не поверили Его призыву, а потому их души остались в аду" (Иринея Adv.haer I.27.3, цит. по *Е. В. Афонасин*, «В начале было...» Античный гностицизм. Фрагменты и свидетельства. СПб, 2002, 271 с незначительными изменениями).

Важно отметить, что **Евангелие Иуды** не может быть названо «**Евангелием от Иуды**». Достаточно сравнить его заглавие с заглавиями других коптских христианских писаний: **πεγαζελιον πκατα θωωας** – Евангелие от Фомы; **πεγαζελιον πκατα φιλιππος** – Евангелие от Филиппа; **κατα ιωηαννι αποκρϑφον** – Апокриф Иоанна (в пространной версии – "от Иоанна"). Но на опубликованной фотокопии последнего листа рукописи Евангелия Иуды отчётливо различимы слова **πεγαζελιον πιοϑδας**, то есть греческое слово *ката* ("по", "согласно") отсутствует.

*В Кодексе Чакоз **Евангелие Иуды** занимает страницы 33–58; номера страниц указаны в круглых скобках. От ссылок на параллельные апокрифические и канонические тексты мы решили пока воздержаться. Не забывайте [скачать шрифты](#), без которых содержание публикации не будет корректно отражено!*

Отзывы и критические замечания по данной работе прошу направлять по

адресу dymytrios@mail.ru

Евангелие Иуды (Искариота)

(33) Сокровенное слово, которое Иисус рассказал, говоря с Иудой Искариотом в откровении за восемь дней до трёх дней, когда Он ещё не пострадал.

Явившись на земле, Он сотворил знамения и великие чудеса для спасения человечества. И некоторые идут по пути праведности, другие <же> ходят в своём преступлении.

Были призваны двенадцать учеников. Он начал говорить с ними о таинствах, которые над миром и о том, что будет в конце. И несколько раз Он являлся Своим ученикам только как призрак – ты находишь Его среди них.

И было в Иудее с его учениками: в один из дней Он нашёл их сидящими, и они собрались, упражняясь в благочестии. Встретив своих учеников, (34) собравшихся, сидящих и совершающих евхаристию над хлебом, Он рассмеялся. Ученики же сказали Ему:

«Учитель! Почему Ты смеёшься над нашей евхаристией? То, что мы делаем – достойно!»

Он ответил, сказал им:

«Я смеюсь не над вами, и не над тем, что вы делаете это по своей воле, но над тем, что ваш "бог" получит благословение».

Они сказали:

«Учитель, Ты [...] Сын нашего Бога?»

Сказал им Иисус:

«В чём вы знаете Меня? Аминь, Я говорю вам, что ни одно поколение людей, которые среди вас, не познает Меня».

Услышав это, Его ученики начали возмущаться и гневаться и хулить Его в сердце своём. Иисус же, увидев их безумие, сказал им:

«Почему ваш "бог", который в вас, и его [...] (35) возмущаться с вашими душами? Тот из вас, кто крепок среди людей, пусть изобразит человека совершенного и предстанет перед Моим лицом».

И они сказали:

«Мы крепки».

И не смог их дух осмелиться предстать Ему, кроме Иуды Искариота: он смог предстать Ему, но не смог посмотреть в Его глаза и отвернулся. Иуда сказал Ему:

«Я знаю, Кто Ты и из какого места Ты вышел. Ты вышел из зона Барбело, бессмертного, и пославший Тебя – Тот, Чьё имя я не достоин произнести».

Иисус же, зная, что он думает об Ином, Вышнем, сказал ему:

«Отделись от них. Я расскажу тебе таинства царства, ибо тебе возможно войти в него, но ты будешь очень опечален! (36) Ведь иной будет вместо тебя, чтобы двенадцать учеников стали совершенными в своём "боге"».

И сказал Ему Иуда:

«В какой день Ты расскажешь это мне и взойдёт великий день света поколения [...]»

Когда же он сказал это, Иисус оставил его.

И сначала, когда это произошло, Он явился Своим ученикам, и они сказали Ему:

«Учитель! Куда Ты удалился? Что Ты делаешь, оставив нас?»

Сказал им Иисус:

«Я удалялся к иному великому поколению, святому».

Сказали Ему Его ученики:

«Господи! Что это за великое поколение, превосходящее нас и святое? Оно не в этих веках ныне?»

И, услышав это, Иисус рассмеялся. Он сказал им:

«Почему вы думаете в сердце своём о поколении крепком и святом? (37) Аминь! – Я говорю вам: все порождения века сего не увидят поколения этого, и никакое воинство ангелов звёзд не будет царствовать над поколением этим, и никакое порождение человеческое смертное не сможет прийти к нему, ибо поколение это не приходит [...] появился [...] Поколения людей, которые среди вас, от поколения человечества. [...] сила [...] иные силы. Вы – цари среди них».

Услышав это, Его ученики возмутились в духе своём; ни один не нашёл, что сказать.

Иисус пришёл к ним на другой день. Они сказали Ему:

«Учитель! Мы видели Тебя в видении, ибо этой ночью мы видели великие сны [...]»

Он сказал:

«Почему вы [...] осудив себя?»

(38) Они же сказали:

«Мы видели огромный дом и огромный жертвенник в нём, и двенадцать человек – мы говорим: священники – и имя. Толпа же ожидала, пока не [вышли (?)] священники и не приняли служение, мы же ожидали».

Сказал им Иисус:

«Как выглядят священники?»

Они же сказали:

«Некоторые [...] две седмицы; иные же приносят в жертву собственных детей; иные – жён, благословляя и презирая друг друга; иные – мужеложники; иные совершают убийство; иные творят множество грехов и

беззаконий; и люди, стоящие над жертвенником, призывают Твоё имя. (39) И во всех делах их изъяна исполняется жертвоприношение [...] это».

И, сказав это, они замолчали, смущённые. Сказал им Иисус:

«Почему вы смутились? Аминь! – Я говорю вам: вы – священники, стоящие над жертвенником этим, призывая Моё имя, - и ещё Я говорю вам: Моё имя написано на [...] поколений звёзд поколениями человеческими. И они насадили во имя Моё деревья бесплодные».

И со стыдом сказал им Иисус:

«Вы – принявшие служение жертвеннику, который вы видели. Это "бог", которому вы служите; и двенадцать людей, которых вы видели, - это вы; и жертвенные животные, которых вы видели, - множество, которое вы ввели в заблуждение.

(40) На жертвеннике этом встанет [архонт мира сего (?)] и так он воспользуется Моим именем, и будут призывать его поколения благочестивых. После него иной человек поставит блудников, и иной поставит детоубийц, иной же мужеложников и постников, и остальные – нечистоту и беззаконие и заблуждение.

И говорящие: "мы равны ангелам", они – звезды, совершающие всякое дело, ибо сказано поколениям людей: "Вот, бог принял вашу жертву от рук священников, то есть слугителей заблуждения; Господь же повелевающий, Тот, Который Господь над всем, в конце дней посрамит вас"».

(41) Сказал им Иисус:

«Перестаньте приносить жертву [...] на жертвенник. Они выше ваших звёзд и ваших ангелов. Приготовившись, пусть они будут [бороться (?)] перед вами и идут [...]

[15]

в поколениях [...] Невозможно хлебопеку накормить (42) всё творение, которое под небом. И [...] их [...] вас. И [...]».

Сказал им Иисус:

«Перестаньте бороться со Мной! У каждого из вас есть своя звезда, и всякий [...]

[17]

(43) пришёл [...] дерево [...] века сего [...] после времени [...] но он пришёл напоить рай Божий и род, который пребудет, ибо он не осквернит путь поколения этого, но [...] от века до века».

Сказал Ему Иуда:

«Рабби, каким плодом обладает это поколение?»

Сказал Иисус:

«Все поколения человеческие – их души умрут, эти же, они, когда будет завершено время царства, и Дух отделится от них, их тела умрут, души же их будут спасены и вознесены».

Сказал Иуда:

«Что же будут делать остальные поколения людей?»

Сказал Иисус:

«Невозможно (44) сеять на скале и получить плод. Так ещё [...] рода скверного и мудрости тленной [...] рука, сотворившая человека смертного. Их души войдут в зоны, которые в высоте. Аминь! – Я говорю вам: [...] ангел [...] сила. Как [...] этот. Те, которые [...] поколение святое [...] их».

Сказав это, Иисус удалился. Сказал Иуда:

«Учитель! Как ты слушал их всех, выслушай и меня, ибо я видел великое видение».

Иисус же, услышав, рассмеялся и сказал ему:

«Перестань утруждаться, тринадцатый бес! Но рассказывай, Я потерплю тебя».

Сказал Ему Иуда:

«Я видел себя в видении, и двенадцать учеников побивали меня камнями. Они сильно (45) преследовали меня, и я вновь ушёл в место [...] за Тобой.

Я видел дом – мои глаза не смогут измерить его, и великие люди окружали его. И у него была единая крыша. И посреди дома множество [...] Учитель, прими и меня с этими людьми!»

Ответил Иисус, сказал:

«Твоя звезда ввела тебя в заблуждение, Иуда, поскольку недостойно никакое порождение человеческое, смертное, войти в дом, который ты видел, ибо место это оберегает святых. Место, в котором солнце с луной не будут царствовать ни дня, но будут стоять всегда в вечности с ангелами святыми. Вот, Я рассказал тебе таинства царства (46) и научил тебя о блуждании звёзд и [двенадцати архонтов (?)] [...], которые над двенадцатью зонами».

Сказал Иуда:

«Учитель, пусть моё семя никогда не подчинится архонтам!»

Ответил Иисус, сказал ему:

«Пойди [...] тебя [...], но ты будешь весьма опечален, видя царство и всё его поколение».

Услышав это, Иуда сказал Ему:

«Какую пользу я получил, что Ты отделил меня от этого поколения?»

Ответил Иисус, сказал:

«Ты станешь тринадцатым и будешь проклят остальными поколениями. И ты будешь одолевать их. В последние дни они будут [...] твои

обращения ввысь, (47) к поколению святому».

Сказал Иисус:

«Пойдём, Я научу тебя о [сокровенном, которого не] видел ни один человек, ибо есть великий зон и бесконечный, меры которого не видело ни одно поколение ангелов, и великий Дух незримый в нём, Тот, Которого глаз ангельский не видел, и мысль сердца не вместила, и не был Он назван никаким именем.

И явилось в месте том облако светлое, и Он сказал: "Пусть появится ангел для предстояния Мне!" И вышел из облака великий ангел Саморожденный, Бог света, и появились от Него ещё четыре светила из иного облака, и они появились в предстоянии Саморожденному ангелу.

И сказал (48) Саморожденный: "Пусть появится [...] и она появилась [...]. И Он создал первое светило, чтобы царствовать над ним, и сказал: "Пусть появятся ангелы для служения ему". И появились мириады бесчисленные.

И Он сказал: "Пусть появится зон светлый". И он появился. Он установил второе светило, чтобы царствовать над ним, с бесчисленными мириадами ангелов для служения.

И так Он создал остальные зоны света и заставил их царствовать над ними. И Он создал для них бесчисленные мириады ангелов для служения им.

И был Адамас в первом облаке света, в том, которого не видел ни один ангел из тех, кого все называют богами.

(49) И [...] этот [...] образ [...] и по подобию этих ангелов. Он явил нетленное поколение Сифа [...] двенадцати [...] двадцать четыре [...]

Он явил семьдесят два светила из поколения нетленного по воле Духа, и семьдесят два светила явили триста шестьдесят светил из поколения нетленного по воле Духа, чтобы стало их число – пять для каждого. И это их Отец.

Двенадцать зонон двенадцати светил, и во всяком зоне шесть небес, чтобы стало семьдесят два неба семидесяти двух светил. И в каждом (50) из них пять твердей, чтобы стало всего триста шестьдесят твердей. Дана им власть и великое воинство ангелов бесчисленное для прославления и служения [...] ещё девы духовные для прославления и служения всем зонам и небесам и твердям.

И всё это множество бессмертных было названо "миром" - то есть "тлением – Отцом, и семьюдесятью двумя светилами, которые с Ним, Саморожденным и Его семьюдесятью двумя зонами, Тем, из Кого явился первый человек и его нетленные силы.

Зон же, явившийся с его поколением, тот, в котором облако Знания, а ангел, называемый (51) Ил[илиф (?)] и [...] зон [...] После этого сказал [...] "Пусть появятся двенадцать ангелов, царствуя над бездной и адом".

И вот, явился из облака ангел, и лицо его истекает пламенем, облик же

его осквернён кровью. Есть у него имя – Небро, его переводят – "отступник", иные же – "Ялдаваоф". И ещё иной ангел вышел из облака – Сакла.

Небро же сотворил шестерых ангелов – и Сакла – для предстояния, и они породили двенадцать ангелов в небесах, и каждый взял часть в небесах, и сказали двенадцать архонтов с двенадцатью ангелами: "Пусть каждый из вас (52) [...] ангел.

Первый – Сиф, называемый Христом; второй – Армафоф, который [...]; третий – Галила; четвёртый – Иобил; пятый – Адонай. Это пятеро, ставшие царями над адом, и первый над бездной.

Тогда сказал Сакла своим ангелам: "Сотворим человека по подобию и по образу. Они же вылепили Адама и его жену Еву, называемую в облаке Зоей (Жизнью), ибо под этим именем все поколения ищут его и каждое из них называет её этими именами.

Сакла же не (53) приказал [...] если не [...] поколения [...] это [...]

И сказал ему архонт: "Твоя жизнь стала временем для тебя и твоих сынов"».

Иуда же сказал Иисусу:

«Какая польза, что человек будет жить?»

Сказал Иисус:

«Почему ты удивляешься, что Адам и его поколение получили своё время в месте, в котором он получил своё царство вместе с его архонтом?»

Сказал Иуда Иисусу:

«Дух человеческий умирает?»

Сказал Иисус:

«Образ таков: "бог" повелел Михаилу дать дух людям взаимы, для служения; Великий же повелел Гавриилу дать дух великому поколению, не имеющему царя, дух и душу. Поэтому остальные души [...]

(54) [...] свет [...] окружить [...] дух в вас. Вы заставили его обитать в этой плоти, в поколении ангелов. Бог же заставил их дать знание Адаму и тем, кто с Адамом, чтобы цари бездны и ада не господствовали над ними».

Иуда же сказал Иисусу:

«Что же будет делать это поколение?»

Сказал Иисус:

«Истинно Я говорю вам: звёзды совершаются над ними всеми, и когда Сакла завершит своё время, определённое для него, придёт новая звезда и поколение, и они завершат то, что сказано. Тогда будут блудить во имя Моё и умертвят своих детей, (55) и они [...] и [...] Моего имени [...] и он будет [...] твоя звезда над тринадцатым эоном».

И после этого Иисус рассмеялся. Сказал Иуда:

«Учитель, [...]»

Ответил Иисус, сказал:

«Я смеюсь не над вами, но над заблуждением звёзд, ибо эти шесть звёзд заблуждаются с этими пятью воинами, и все они погибнут с их творением».

Иуда же сказал Иисусу:

«А что будут делать крестившиеся во имя Твоё?»

Сказал Иисус:

«Истинно Я говорю тебе: это крещение (56) [...] Моё имя [...] Меня.

Истинно Я говорю тебе, Иуда, что приносящие жертву Сакле [...] бог [...] что [...] всякие злые дела. Ты же превзойдёшь их всех, ибо человека, который носит Меня в себе, ты принесёшь в жертву.

Уже твой рог вознёсся, и твой гнев наполнился, и твоя звезда закатилась, и твоё сердце захвачено.

(57) Истинно Я говорю тебе, твои последние [...]

[]

архонт, и он погибает. И тогда поднимется образ великого поколения Адама, ибо до неба и земли и ангелов пребывает это поколение благодаря эонам.

Вот, тебе рассказано всё. Подними свои глаза, и ты увидишь облако и свет, который в нём, и звёзды, окружающие его, и звезду путеводную. Это твоя звезда».

Иуда же поднял глаза, увидел светлое облако и вошёл в него. Стоящие на земле услышали исходящий из облака голос, говоривший: (58) [...] великое поколение [...] образ

[]

И первосвященники роптали, что Он вошёл в комнату Своей молитвы. Были же некие их книжников, наблюдавшие, чтобы схватить Его на молитве, ведь они боялись народа, ибо Он был для них всех как пророк.

И они встретили Иуду, они сказали ему:

«Что делаешь здесь ты?! Ты ученик Иисуса!»

Он же ответил согласно их желанию. И Иуда взял деньги, он предал им Его.

Евангелие Иуды.